

No. 8690

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FRANCE**

Exchange of notes (with Memorandum of Understanding dated 27 May 1966 and exchange of letters dated 11 and 27 May 1966) constituting an agreement concerning co-operation on space matters for the development of satellite and balloon techniques for the study of meteorological phenomena. Washington, 16 and 17 June 1966

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 19 July 1967.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
FRANCE**

Échange de notes (avec Protocole d'accord en date du 27 mai 1966 et échange de lettres en date des 11 et 27 mai 1966) constituant un accord concernant la coopération en matière spatiale pour le développement de techniques de satellites et de ballons nécessaires à l'étude de phénomènes météorologiques. Washington, 16 et 17 juin 1966

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 19 juillet 1967.

No. 8690. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND FRANCE CONCERNING CO-OPERATION ON SPACE MATTERS FOR THE DEVELOPMENT OF SATELLITE AND BALLOON TECHNIQUES FOR THE STUDY OF METEOROLOGICAL PHENOMENA. WASHINGTON, 16 AND 17 JUNE 1966

N° 8690. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA FRANCE CONCERNANT LA COOPÉRATION EN MATIÈRE SPATIALE POUR LE DÉVELOPPEMENT DE TECHNIQUES DE SATELLITES ET DE BALLONS NÉCESSAIRES À L'ÉTUDE DE PHÉNOMÈNES MÉTÉOROLOGIQUES. WASHINGTON, 16 ET 17 JUIN 1966

I

*L'Ambassadeur de France
au Secrétaire d'État
des États-Unis d'Amérique*

*The French Ambassador
to the Secretary of State*

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

AMBASSADE DE FRANCE
AUX ÉTATS-UNIS

EMBASSY OF FRANCE
IN THE UNITED STATES

Washington, le 16 Juin 1966

Washington, 16 June 1966

Monsieur le Secrétaire d'État,

Mr. Secretary,

J'ai l'honneur de me référer à la co-opération en matière spatiale entre nos deux pays et, en particulier, aux excellents résultats du projet FR-1, dus aux efforts communs du Centre National d'Études Spatiales (CNES) et de la National Aeronautics and Space Administration (NASA).

I have the honor to refer to the cooperation on space matters between our two countries and, in particular, the excellent results of the scientific satellite FR-1 project arising from the joint efforts of the Centre National d'Études Spatiales (CNES) and the National Aeronautics and Space Administration (NASA).

Récemment, le CNES et la NASA ont signé un Protocole, en date du 27 Mai 1966, établissant un second projet commun FR-2, ou projet EOLE,

Recently, the Centre National d'Études Spatiales (CNES) and the National Aeronautics and Space Administration (NASA) signed a Memorandum of

¹ Came into force on 17 June 1966.

² Translation by the Government of the United States of America.

³ Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

¹ Entré en vigueur le 17 juin 1966.

pour développer des techniques de satellites et de ballons nécessaires à l'étude des phénomènes météorologiques à l'échelle du globe. Ce Protocole a été complété par un échange de lettres entre les deux organismes, datées des 11 et 27 Mai 1966, et qui contiennent des dispositions complémentaires relatives au projet EOLE. Ces deux instruments spécifient que leurs dispositions doivent être confirmées par nos deux Gouvernements au moyen d'un échange de notes.

J'ai donc l'honneur de vous faire savoir que mon Gouvernement confirme les dispositions dudit Protocole et des lettres additionnelles. Si le Gouvernement des États-Unis est aussi d'accord pour confirmer les dispositions des deux instruments en question, j'ai l'honneur de proposer que ma note et votre note en réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, l'assurance de ma très haute considération.

Charles LUCET

Ambassadeur de France
aux États-Unis

The Honorable Dean Rusk
Secretary of State

Understanding dated May 27, 1966 regarding a second cooperative satellite project FR-2 and designated "Project EOLE", for the development of satellite and balloon techniques for the study of meteorological phenomena on a global scale. This was supplemented by an exchange of letters between the two agencies dated May 11 and 27, 1966, which contained additional provisions regarding Project EOLE. Both instruments provided that their provisions shall be further confirmed by our two Governments by an exchange of notes.

I now have the honor to inform you that my Government confirms the provisions of the said Memorandum of Understanding and the supplemental exchange of letters. If the Government of the United States also agrees to confirm the provisions of the two instruments in question I have the honor to propose that my note and your note in reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Charles LUCET

Ambassador of France
to the United States

The Honorable Dean Rusk
Secretary of State

II

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*The Secretary of State
to the French Ambassador*

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

June 17, 1966

Excellency:

I have the honor to refer to your note of June 16, 1966, regarding the cooperative satellite-balloon project designated "Project EOLE" conducted by the National Aeronautics and Space Administration (NASA) and the Centre National d'Études Spatiales (CNES) for the development of satellite and balloon techniques and instrumentation for the study of meteorological phenomena on a global scale.

The Government of the United States also expressly confirms the provisions of the Memorandum of Understanding dated May 27, 1966, and the supplemental exchange of letters dated May 11 and 27, 1966, referred to in your note, and agrees with your proposal that your note and my note in reply, together with the said Memorandum of Understanding and supplemental exchange of letters, shall constitute an agreement between our two Governments regarding Project EOLE, which shall enter into force on the date of this note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:
U. Alexis JOHNSON

His Excellency
Charles Lucet
Ambassador of the French Republic

*Le Secrétaire d'État à l'Ambassadeur de
France*

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON

Le 17 juin 1966

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à votre note du 16 juin 1966 concernant le projet commun dit « Projet EOLE », qui doit être réalisé par la National Aeronautics and Space Administration (NASA) et le Centre national d'études spatiales (CNES) en vue de mettre au point les techniques et les équipements des satellites et des ballons destinés à étudier des phénomènes météorologiques à l'échelle mondiale.

Le Gouvernement des États-Unis confirme expressément le Protocole d'accord en date du 27 mai 1966, et l'échange complémentaire de lettres en date du 11 mai 1966 et du 27 mai 1966, mentionné dans votre lettre, et il accepte, comme vous le proposez, que votre note et ma réponse, ainsi que ledit Protocole et les lettres ainsi échangées constituent, entre nos deux Gouvernements, un accord relatif au Projet EOLE, qui entrera en vigueur à la date de la présente note.

Veillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire d'État:
U. Alexis JOHNSON

Son Excellence
Monsieur Charles Lucet
Ambassadeur de la République française

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE FRENCH CENTRE NATIONAL D'ÉTUDES SPATIALES (CNES) AND THE UNITED STATES NATIONAL AERONAUTICS AND SPACE ADMINISTRATION

I. The National Center for Space Studies (CNES) and the National Aeronautics and Space Administration (NASA), desiring to pursue the fruitful cooperation developed within the framework of the FR-1 program, affirm that it is in their mutual interest to carry out, on a timely basis, a second cooperative satellite project to develop satellite and balloon techniques and instrumentation for the study of meteorological phenomena on a global scale, particularly the characteristics and movements of air masses.

II. It is hoped that these experiments will result in the launching into an earth orbit of an experimental "Eole" satellite which would gather meteorological data acquired by constant level balloons. It is contemplated that the project will initially be divided into two phases. The second will be undertaken only on condition that the first will have demonstrated in a mutually satisfactory fashion that the system is practicable from both a technical and scientific point of view. A third phase may follow if the two agencies, during the execution of the second phase, agree that it is in their mutual interest to proceed with the third phase.

First phase—The first phase would include:

PROTOCOLE D'ACCORD ENTRE LE CENTRE NATIONAL D'ÉTUDES SPATIALES ET LA NATIONAL AERONAUTICS AND SPACE ADMINISTRATION

I. Le Centre National d'Études Spatiales (CNES) et la National Aeronautics and Space Administration (NASA), désirant poursuivre la coopération fructueuse qui s'est développée à l'occasion du programme FR-1, affirment qu'il est de leur intérêt mutuel d'effectuer, en temps opportun, un deuxième programme de collaboration sur un satellite, afin de mettre au point les techniques et les équipements des satellites et des ballons destinés à étudier des phénomènes d'ordre météorologique, à l'échelle mondiale (notamment les caractéristiques et le mouvement des masses d'air.)

II. Les deux parties souhaitent que ces expériences aboutissent au lancement sur une orbite terrestre, d'un satellite expérimental « EOLE » qui recueillerait les données météorologiques acquises par des ballons à plafond constant. Il est prévu au départ de diviser le programme en deux phases; la deuxième ne serait entreprise qu'à condition que la première ait démontré de façon mutuellement satisfaisante que le système est réalisable tant sur le plan technique que scientifique. Une troisième phase pourrait succéder si les deux organismes, au cours de l'exécution de la deuxième phase, conviennent qu'il est de leur intérêt mutuel de procéder à la troisième phase.

Première phase: La première phase comprendrait: